

**OFICINA PARA LA COORDINACIÓN
DE ASUNTOS HUMANITARIOS
(OCHA)**



**Grupo Asesor
de Búsqueda y Rescate
Internacional**

**Informe de la Reunión del
Grupo Regional de las Américas del INSARAG**

Fairfax County, USA, 2 - 5 Mayo 2002

UNITED NATIONS

Las designaciones empleadas y la presentación del material de esta publicación no implican expresión de opinión alguna por parte de la Secretaría de las Naciones Unidas acerca del estado legal de ningún país, territorio, ciudad o áreas, o de sus autoridades, o acerca de la delimitación de sus fronteras

Reunión del Grupo Regional de las Américas del INSARAG
Fairfax County, USA
2 - 5 Mayo 2002

Informe Resumen

Anexos:

Anexo 1: Agenda

Anexo 2: Palabras del Sr. Sr. Kenzo Oshima, Secretario-General-Adjunto para Asuntos Humanitarios y Coordinador de Asistencia para Emergencias

Anexo 3: Lista de participantes

1. Apertura

El Sr. Edward Stinnette, Jefe de Bomberos, Departamento de Bomberos y Rescate del Condado de Fairfax dio la bienvenida a los 63 participantes de 16 países y 5 organizaciones. El Sr. Stinnette subrayó la importancia del trabajo del INSARAG como una contribución a mejorar el trabajo de la comunidad internacional de respuesta.

El Sr. Paul Bell, Asesor Regional Senior para América Latina, Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (USAID), y Presidente del Grupo Regional de las Américas del INSARAG, hizo notar los logros del Grupo desde su última reunión en Miami, particularmente el establecimiento del Sitio Web del INSARAG en español y la traducción de las Guías al español. Este documento había sido puesto a disposición de todos los participantes. El Sr. Bell señaló que las Guías deberían considerarse un documento dinámico. Solicitó contribuciones por escrito de los miembros del Grupo Regional con enmiendas que reflejaran la realidad de la terminología usada en la Región.

El Sr. Gerhard Putman-Cramer, Director Adjunto (Política para Desastres Naturales) y Jefe, Unidad de Servicios de Emergencia (ESB) (Emergency Services Branch), Oficina para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA) (Office for the Coordination of Humanitarian Affairs), expresó su aprecio al Gobierno de los Estados Unidos y al Departamento de Incendios y Rescate del Condado de Fairfax por ser los anfitriones y organizadores de la reunión y por su compromiso y apoyo continuo al INSARAG. Enfatizó la importancia de los nuevos retos que enfrenta el mundo luego de los ataques terroristas del 11 de setiembre del 2001 en los Estados Unidos, que también amplió el alcance del trabajo del INSARAG. El Sr. Putman-Cramer agradeció al Sr. Paul Bell por su excelente trabajo como Presidente del Grupo Regional de las Américas del INSARAG durante el pasado año, el cual resultó en la diseminación de los documentos en español y del trabajo del INSARAG e incluyó la identificación de los interesados del INSARAG en la Región de las Américas. Resumió los resultados tangibles que logró el INSARAG desde el fortalecimiento de los Grupos Regionales de Asia/Pacífico y de las Américas en años recientes y enfatizó los retos que enfrentará el INSARAG. Éstos incluyen la nominación de los puntos focales del INSARAG en los países miembro, la identificación de personas calificadas de enlace con el OSOCC en los Equipos SAR, la organización de ejercicios regionales SAR y la integración de los conceptos de respuesta a desastres de las Naciones

Unidas y del INSARAG en los planes nacionales de gestión de desastres de los países miembro del INSARAG.

El Sr. Richard Owens, Director de Operaciones/Jefe de División, Oficina de Asistencia para Desastres en el Extranjero (OFDA) de USAID, señaló que OFDA consideraba que el INSARAG es un socio clave en el desarrollo y apoyo de las redes regionales. La tarea primeramente era salvar vidas y desarrollar estrategias de prevención con organizaciones y naciones socias para permitirles mitigar el impacto económico de los desastres. El Sr. Owens declaró la reunión inaugurada.

El Sr. Joseph Bishop, Consultor en Gestión de Emergencias para OCHA y Facilitador presentó la agenda de la reunión, la cual fue adoptada por los participantes. La agenda se adjunta como Anexo I a este informe.

2. Principios y Proceso de Membresía del INSARAG

El Sr. Thomas Peter, Sub-Jefe, Sección de Coordinación de Asistencia en el Campo (FCSS) (Field Coordination Support Section), ESB, OCHA, presentó un vistazo general de los principios para asegurar la gestión efectiva de la rápidamente creciente red del INSARAG en tres regiones (África/Europa, Asia/Pacífico y las Américas). Los principales retos son el compromiso de los Gobiernos y, en particular, la identificación de puntos focales en los países miembro. Los puntos focales serían responsables de coordinar las actividades de equipos de búsqueda y rescate (SAR) gubernamentales así como aquellas de ONGs u organizaciones voluntarias en su país. También deberían asegurar el intercambio de información entre los equipos SAR dentro del país y la Secretaría de OCHA. El Sr. Peter enfatizó que la red INSARAG incluye tanto a países que prestan asistencia así como los que la reciben.. La obligación de los encargados de los equipos SAR de los países miembro del INSARAG es capacitar y equipar a sus equipos de conformidad con las Guías del INSARAG. Esto incluye el entrenamiento de personas de enlace capacitadas que serían responsables de administrar la operación internacional SAR en un Centro de Coordinación de Operaciones en el Sitio (OSOCC) (On-Site Operations Coordination Centre) durante desastres mayores en cooperación con las autoridades del país afectado. Los equipos SAR voluntarios y de ONGs que quieran unirse a la red del INSARAG necesitarían una carta de reconocimiento de su respectivo Gobierno.

3. Presentación de la estructura de gestión de desastres de Chile y del concepto de capacitación en gestión de desastres

El Sr. Oscar González, Director de la Academia Nacional de Bomberos de Chile, presentó la historia de las Brigadas contra Incendios en Chile, con una larga tradición de bomberos voluntarios. Inicialmente auto-financiada, en el Siglo 20 las brigadas contra incendios se tornaron dependientes del financiamiento estatal al tiempo que han mantenido su condición de corporaciones privadas. En 1980 se fundó la Academia Nacional de Bomberos para brindar capacitación profesional a los bomberos chilenos y, con la asistencia de OFDA, para la capacitación de instructores. Debido a su gran cantidad de volcanes, Chile también es vulnerable a terremotos y en 1993 comenzó un pequeño proyecto de capacitación USAR. Éste

ahora consiste de cuatro módulos: un curso básico de dos niveles y un curso avanzado también de dos niveles. Para facilitar la participación de voluntarios, los cursos tienen una duración de 2-1/2 días, concentrándose en estructuras colapsadas y utilizan textos y metodologías existentes desarrollados en los Estados Unidos. A la fecha, se han impartido 19 cursos y el proyecto fue integrado al Curso Búsqueda y Rescate en Estructuras Colapsadas (Curso BREC). Durante la discusión subsiguiente, el Sr. González señaló que en Chile, la Oficina Nacional de Emergencia (ONEMI) asumiría el papel de Centro de Gestión Local de Emergencias (LEMA) (Local Emergency Management Centre). La Brigada contra Incendios de Chile daría la bienvenida a participantes de países vecinos en sus cursos y buscaría maneras de cooperar con otros países en la región.

4. Presentación de experiencias con desastres recientes en la región

Presentación del Sr. Tulio Nicolini, Jefe, Servicio de Bomberos Voluntarios de Perú, acerca del incendio en el Distrito Comercial de Mesa Redonda el 23 de diciembre del 2001. En preparación para las celebraciones que se aproximaban, el abarrotado distrito comercial en el centro histórico de Lima contenía más de 3,000 puestos que vendían todo tipo de mercaderías, incluyendo gran cantidad de juegos de pólvora. El Gobierno no había establecido medidas efectivas para instrumentar obligaciones legales para el almacenamiento de la pólvora. Las limitaciones adicionales de seguridad incluían la falta de una red separada de suministro de agua para los bomberos. Los hidrantes para apagar incendios estaban conectados a la red de suministro público, la cual no tenía suficiente presión de agua. Las calles en esta área son demasiado angostas para permitir el fácil acceso de bombas modernas de incendios y además estaban congestionadas con vehículos y compradores, demorando la llegada de los bomberos en por lo menos 20 minutos. Debido a limitaciones financieras, los bomberos voluntarios usan mangueras de tan solo 2.5 pulgadas, las cuales no son apropiadas para combatir incendios de gran magnitud de manera efectiva. El fuego se propagó rápidamente debido al tipo de construcción de los edificios y a las inapropiadas condiciones de almacenamiento de la mercadería. La evacuación del área se vio afectada porque algunos dueños se encerraron en sus locales por miedo a los saqueos y muchas tiendas no tenían salidas de emergencia. Las explosiones adicionales causaron pánico y hubo personas que murieron aplastadas por la multitud. Extinguir el incendio requirió de 759 bomberos trabajando por más de ocho horas. El desastre causó 290 muertos y 473 heridos. Las lecciones aprendidas se resumen a continuación:

- Existe la necesidad de mejorar las normas y regulaciones legales existentes y su aplicación por parte del Gobierno;
- Se debe concientizar a la población, particularmente con respecto al manejo de pólvora;
- Se debe mejorar la infraestructura, particularmente el establecimiento de una red de suministro de agua separada para combatir incendios;
- Se deben establecer procedimientos de control de multitudes.

Presentación del Sr. Adolfo Rubatto, Sub-Comandante del Servicio de Bomberos Voluntarios de Lima, Perú, acerca de la explosión de un coche bomba en un distrito comercial adyacente a la Embajada de los Estados Unidos el 30 de marzo del 2001, la víspera de la visita del Presidente de los Estados Unidos a Lima. Una bomba terrorista fue colocada debajo de un vehículo y la explosión causó 9 muertes e hirió a 40 personas. El subsiguiente incendio destruyó un banco

cercano y afectó severamente un hotel y varias tiendas. La Brigada de Bomberos estableció un centro de mando en el sitio y movilizó 4 vehículos de rescate, 2 ambulancias y 2 bombas de agua (ya que no había acceso a agua en el sitio).

Presentación del Departamento de Bomberos y Rescate del Condado Dade en Miami (Miami Dade Fire and Rescue Department) y del Departamento de Bomberos y Rescate del Condado Fairfax (Fairfax County Fire and Rescue Department), Estados Unidos, sobre las operaciones SAR después de los ataques terroristas del 11 de setiembre del 2001 en el Centro Mundial del Comercio en Nueva York, y en el Pentágono, Washington DC. La presentación abarcó el mecanismo de respuesta de la Agencia Federal de Gestión de Emergencias de los Estados Unidos (FEMA) (US Federal Emergency Management Agency), la composición de las Fuerzas de Tarea SAR, así como un vistazo general de las lecciones aprendidas durante la operación de respuesta. Las operaciones de hecho cubrieron tres incidentes en uno: incendio en un edificio de gran magnitud, colapso de un edificio mayor y un avión estrellado.

Los retos principales eran la selección de una Base de Operaciones apropiada, manejo del tráfico del sitio y del área, la seguridad de los miembros de la Fuerza de Tarea durante las operaciones, la coordinación inter-agencia en el sitio, manejo de los medios y VIPs, apoyo para los miembros de las Fuerzas de Tarea y sus familias y operaciones veinticuatro horas al día y rotación de los equipos SAR durante un largo período de tiempo. El reto principal con respecto a la operación técnica fue la necesidad de penetrar un edificio de alta seguridad y la necesidad de apuntalamiento a gran escala en el Pentágono y cortar los enormes elementos de acero que quedaron después del colapso del Centro Mundial de Comercio. La capacitación se había concentrado en estructuras de concreto. Además, el objetivo de los Equipos siempre había sido la extracción de personas atrapadas y en esta operación el imperativo era la recuperación de víctimas. En Washington el punto de reunión para la partida se cambió a una estación de bomberos cercana al incidente y la lección aprendida fue que siempre se deben seguir los procedimientos establecidos. La estandarización a nivel nacional de la metodología y estructuras de los equipos probó ser muy eficiente durante el traspaso entre las diferentes Fuerzas de Tarea de diversas partes del país.

El Sr. Ricardo Mena, Asesor Regional sobre Respuesta ante Desastres de OCHA en América Latina y el Caribe, discutió una iniciativa para crear un Directorio USAR en América Latina para contar con una idea realista de los recursos disponibles en la región. Ocho países han completado sus formularios de registro. Instó a los otros países a presentar información sobre sus capacidades usando el formulario disponible en Internet en la dirección www.undp.org/ec/ocha-rdra.

5. Palabras del Presidente del INSARAG, Sr. Toni Frisch

El Sr. Toni Frisch, Delegado para la Asistencia Humanitaria y Jefe de la Unidad Suiza de Asistencia Humanitaria, Suiza, Presidente del INSARAG, recordó la historia del INSARAG, que tuvo su origen luego del terremoto de Armenia en 1988. Expresó su profunda satisfacción con el desarrollo actual de la familia INSARAG, en el cual las ideas originales del INSARAG han llevado al establecimiento de una red mundial que funciona activamente. Expresó su aprecio a los miembros de la Secretaría del INSARAG en la OCHA (y sus predecesores, el

DHA y la UNDRO), por su continuo apoyo y cooperación. Una demostración tangible de la importancia que la OCHA otorga al trabajo del INSARAG fue la visita del Sr. Kenzo Oshima, Coordinador de Asistencia para Emergencias y Secretario-General-Adjunto para Asuntos Humanitarios a la presente reunión del Grupo Regional de las Américas.

El Sr. Frisch expresó su satisfacción por los logros del INSARAG, en particular el desarrollo de las Guías, capacitación y ejercicios comunes, así como la cooperación durante operaciones de respuesta ante emergencias y el desarrollo del OSOCC Virtual. El Sr. Frisch había participado recientemente en una reunión en Ottawa, Canadá, de países que apoyan a la OCHA, que subrayó la excelente cooperación entre OCHA y la comunidad internacional de donantes.

Enfatizó que las actividades del INSARAG son parte del corazón del trabajo de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD), para la cual un grupo similar de países que brindan apoyo fue identificado en la reunión de Ottawa. Expresó su complacencia por el interés mostrado en la metodología INSARAG por parte de los mecanismos regionales de respuesta a desastres de la Unión Europea y de la OTAN. Un asunto importante a ser tratado en el futuro es el desarrollo y mantenimiento del concepto de fortalecimiento de capacidades dentro de la red INSARAG. Los eventos del 11 de setiembre del 2001, han dado una nueva dimensión a la cooperación internacional y al uso de Equipos SAR.

El Sr. Frisch concluyó reiterando la necesidad de un compromiso con la red INSARAG por parte de los países miembro y felicitó a todos los miembros del INSARAG, a los presidentes de los Grupos Regionales así como a la Secretaría del INSARAG por los logros alcanzados hasta la fecha.

6. Elección del Vice-Presidente para el Grupo Regional de las Américas

En la reunión del Grupo Regional de las Américas en Mayo 2001, se decidió que se nombraría un nuevo Vice-Presidente anualmente. También se decidió que el Presidente permanecería en su cargo por dos años para asegurar la continuidad del proceso de fortalecimiento del Grupo Regional de las Américas en su fase inicial.

El Sr. Paul Bell agradeció al Vice-Presidente saliente, el Sr. Jaime Benalcázar, Comandante General de la Brigada de Bomberos de Quito, Ecuador, y expresó su aprecio por el trabajo y el apoyo del Sr. Benalcázar durante el año. El Sr. Benalcázar agradeció a los participantes por su cooperación durante el año de su nombramiento y expresó su reconocimiento al trabajo constructivo llevado a cabo con el Sr. Paul Bell.

El Sr. Jorge Ayala, Secretario Ejecutivo de CEPREDENAC, fue nominado como Vice-Presidente, dada su extensa experiencia en el campo de USAR y su comprensión y conocimiento de la región Latinoamericana. Los participantes en la reunión aceptaron la propuesta y el Sr. Jorge Ayala fue debidamente electo. El Sr. Ayala dijo que era un placer y un honor haber sido electo. Aguardaba ansiosamente los retos inherentes a su nueva responsabilidad como Vice-Presidente del Grupo Regional de las Américas y trabajar junto con el Presidente, el Sr. Paul Bell.

7. Presentación de los resultados de reuniones recientes del INSARAG

Las presentaciones de los resultados de reuniones recientes del INSARG se resumen a continuación:

Grupo Regional Asia/Pacífico, Christchurch, Nueva Zelanda, noviembre 2001

- Elección del Presidente (China) y Vice-Presidente (Nueva Zelanda)
- Decisiones tomadas:
- Organizar un ejercicio regional de búsqueda y rescate urbano en Singapur. Éste se llevó a cabo en Singapur del 5 al 9 de marzo del 2002.
- Revisar el formato de las Guías INSARAG y presentar recomendaciones para mejorarlas en la siguiente reunión en noviembre del 2002.
- Revisar la factibilidad del concepto propuesto de “Evaluación entre Colegas” y presentar los resultados en la siguiente reunión en noviembre del 2002.
- Organizar un curso de SAR urbano para el Pacífico en la primavera del 2002. Éste se llevó a cabo en Fiji en abril del 2002.

Reunión de Líderes de Equipos USAR, Sydney, Australia, diciembre 2001

- Los grupos de trabajo del INSARAG necesitan mejor orientación (términos de referencia, cronogramas, resultados esperados)
- Revisar el formato de las Guías INSARAG en de los grupos regionales. Esta recomendación fue apoyada por el Comité Director en febrero 2002.
- Las reuniones de los líderes de Equipos SAR deben enfocarse únicamente en asuntos técnicos.
- Revisar las actividades del grupo se trabajo sobre capacitación. Esta recomendación fue apoyada por el Comité Director en febrero 2002.
- El país anfitrión correspondiente también presidirá las reuniones de líderes de equipo.
- Sudáfrica está considerando ser anfitrión de la siguiente reunión de líderes de equipo en el 2002.

Comité Director del INSARAG, Ginebra, febrero 2002

- Los Presidentes Regionales presentaron un informe sobre las actividades y planes de trabajo de sus Grupos Regionales
- Revisar el formato de las Guías INSARAG en un esfuerzo conjunto de los Grupos Regionales
- Desarrollar conjuntamente especificaciones para equipos SAR livianos, intermedios y pesados basadas en la recomendación desarrollada por el Grupo de las Américas.
- Establecer grupos de trabajo sobre capacitación en los Grupos Regionales.
- Revisar la posibilidad de que un destacamento del INSARAG en África (Túnez) sirva de interfase con los países africanos y traduzca los documentos del INSARAG al francés y al árabe.
- La Secretaría del INSARAG presentó un informe sobre el estado del proyecto de Resolución de la AG sobre SAR urbano.
- Revisar la dirección estratégica del INSARAG, que incluye:
 - a) Una integración más cercana de las actividades de los Grupos Regionales del INSARAG, en particular para capacitación y ejercicios

- b) Promover el fortalecimiento regional de capacidad USAR en los países susceptibles a desastres.
 - c) Instar a los países miembro a incorporar acciones en los planes nacionales de gestión de desastres, según lo descrito en las Guías INSARAG.
 - d) Utilizar foros internacionales para lograr una mayor visibilidad de la metodología, las guías y las normas INSARAG.
 - e) Profundizar la institucionalización del funcionamiento del INSARAG, para incluir la identificación de los puntos focales del INSARAG en los países miembro, para asegurar la regularidad de reuniones regionales anuales, para establecer una presidencia rotativa en todos los grupos regionales y para definir los términos de referencia y el cronograma para los grupos de trabajo del INSARAG.
- Otros asuntos incluyen:
- a) Que la Secretaría del INSARAG desarrolle un resumen de las Guías del INSARAG como anexo al proyecto de resolución de la AG sobre asistencia USAR.
 - b) Existe la necesidad de fortalecer el vínculo entre INSARAG y la FICR.
 - c) La programación de la reunión anual del Comité Director del INSARAG en conjunto con otra de las reuniones regionales anuales.

Grupo Regional África/Europa, Revinge, Suecia, abril 2002

- Elección del Nuevo Presidente, de Suecia
- Establecimiento de un Grupo Regional de Trabajo sobre Capacitación
- Planificación de un ejercicio SAR regional en Armenia en 2003
- La siguiente reunión del Grupo Regional en los Países Bajos en abril 2003
- La Secretaría de INSARAG preparará una presentación estándar para uso de todos los grupos regionales en concientización
- Se debe instar a todos los países donantes del INSARAG a patrocinar los países en desarrollo de la región
- Identificación de los puntos focales de los países miembro de la región
- Traducción de los documentos principales y Sitio Web del INSARAG al francés
- La correspondencia y las reuniones en la reunión deberán ser bilingües (inglés-francés)

8. Palabras del Sr. Kenzo Oshima, Secretario-General-Adjunto para Asuntos Humanitarios y Coordinador de Asistencia para Emergencias, OCHA (incluido como Anexo II de este informe)

El Sr. Oshima agradeció al Gobierno de los Estados Unidos, a la USAID y al Departamento de Bomberos y Rescate del Condado Fairfax por ser anfitriones y organizar la reunión. Agradeció al Presidente del INSARAG, Sr. Toni Frisch, por su excelente trabajo en los últimos años. Se refirió a la reciente reunión de los países que apoyan a OCHA en Ottawa, en Mayo del 2002, y agradeció el apoyo y la cooperación brindada a OCHA. El Sr. Oshima informó que, debido a su origen asiático, una región susceptible a los desastres, está muy consciente de los efectos devastadores del impacto de los desastres. Como Coordinador de Asistencia para Emergencias de las Naciones Unidas (ERC) (Emergency Relief Coordinator), es Jefe de la OCHA, que es responsable de la preparación y la respuesta en general, y como Secretario-General-Adjunto para Asuntos Humanitarios está a cargo de supervisar el trabajo de la Estrategia Internacional

para la Reducción de Desastres (EIRD), y Presidente de la Fuerza de Tarea Inter-Agencia para la Reducción de Desastres, trabajando con una comunidad internacional más amplia.

El Sr. Oshima se refirió a estudios recientes de estadísticas de desastres que prueban una creciente frecuencia e impacto de los desastres naturales e indican que más de 200 millones de personas fueron afectados por desastres naturales cada año. Esto es 7 veces el total de la población afectada por conflictos armados y guerras civiles. El creciente impacto de los desastres naturales afecta más severamente a las sociedades más vulnerables. Se reconoce ahora que este fenómeno constituye una amenaza para el desarrollo sostenible.

Mencionó los logros de la ONU en la última década, que incluyen mecanismos de respuesta ante los desastres naturales, tales como UNDAC, INSARAG y MCDA en OCHA, los programas de fortalecimiento de capacidades del PNUD así como el trabajo en reducción de desastres naturales de la DIRDN, con su sucesora en el 2000, la EIRD. Todavía existen retos y deficiencias a ser tratadas, tales como:

- el supuesto erróneo de que el avance tecnológico y científico por sí solo puede mejorar la situación de la población vulnerable
- los mecanismos de prevención y mitigación de desastres no recibe la misma atención de la comunidad internacional como los mecanismos de respuesta establecidos
- la mayoría de los desastres son atendidos nacionalmente, por lo tanto, se debe reforzar la capacidad local
- el involucramiento de muchas agencias y organizaciones en la reducción y preparación para desastres resulta en la necesidad de un mayor enfoque hacia la coherencia y la cooperación entre estos actores y las Naciones Unidas.

El Sr. Oshima consideró que, en el futuro, se deberá desarrollar una plan de acción integral para incorporar la gestión de riesgo de los desastres naturales en los planes para reducir la pobreza, para abarcar el desarrollo de la capacidad a nivel local y nacional en los países susceptibles a los desastres y para promover más coherencia en las acciones de los departamentos y agencias de las Naciones Unidas.

Con respecto al trabajo del INSARAG, el Sr. Oshima es consciente de la contribución aportada por los equipos internacionales USAR y expresó su aprecio por el trabajo del INSARAG durante la última década. Agradeció el fortalecimiento de la red INSARAG que ahora incluye tres Grupos Regionales del INSARAG bajo el liderazgo de su Presidente, el Sr. Toni Frisch, y la creciente actividad de la red entre los grupos regionales. También celebró la publicación de las Guías INSARAG, que deben ser diseminadas y usadas más ampliamente. Subrayó la importancia que tiene el proyecto de resolución titulada “Mejoramiento de la Búsqueda y el Rescate Urbano”, as ser presentada por la delegación de Turquía en la 57a sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

El Sr. Oshima concluyó instando a los participantes a continuar su trabajo en base a los excelentes resultados obtenidos hasta el momento.

9. Estado del Marco Legal de USAR

Presentación del Sr. Thomas Peter, Sub-Jefe, FCSS, ESB, OCHA. La idea para la creación de un marco legal para USAR nació en la reunión de seguimiento de los Equipos SAR llevada a cabo en Alemania en diciembre de 1999, después de los fuertes terremotos en Turquía, Grecia y Taiwan ese mismo año. Un Grupo Central de 28 países interesados se reunió cuatro veces en Ginebra entre el 2000 y el 2002, donde se decidió remplazar la idea original de crear una Convención USAR con una solución de “derecho blando”. El Grupo recomendó la presentación de una Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre Asistencia en Búsqueda y Rescate Urbano. El Gobierno de Turquía aceptó liderar el proceso de la Resolución de la AG, con el apoyo de los Estados Unidos. El Gobierno turco convocará a reuniones para este propósito, comenzando con una reunión de información el 4 de junio del 2002 en Nueva York para aumentar la Concientización de las Misiones Permanentes en Nueva York. La presentación del Proyecto de Resolución a la Asamblea General ha sido planificada para el otoño del 2002.

Se instó a los participantes de la reunión a informar a sus Gobiernos y, en particular a las Misiones Permanentes de sus países en Nueva York sobre el proceso, para poder aumentar la conciencia y el apoyo necesarios para esta iniciativa.

10. Lecciones aprendidas en el ejercicio SAR en Singapur, marzo 2002

Presentación del Sr. Thomas Peter, Sub-Jefe, FCSS, ESB, OCHA: Se llevó a cabo el primer ejercicio regional de búsqueda y rescate urbano se llevó a cabo en Singapur del 5 al 9 de marzo del 2002. Los objetivos del ejercicio eran:

- Promover la colaboración profesional entre los equipos USAR de Asia/Pacífico
- Capacitar a los responsables de los equipos SAR en el Concepto de Respuesta ante Desastres de ONU/ INSARAG
- Permitir al equipo UNDAC practicar la metodología revisada del OSOCC
- Validar un paquete estándar de ejercicios SAR urbano para ser usado como modelo en otros grupos regionales

Los participantes eran líderes de equipos USAR de 13 países de la región Asia/Pacífico así como miembros de UNDAC y expertos USAR de 10 países adicionales de Europa, Estados Unidos y el Pacífico.

El ejercicio se llevó a cabo en tres fases:

- 1) Llegada de los equipos USAR y tramitación en migración y aduanas en cooperación con el Centro de Recepción de la ONU
- 2) Evaluación de la Base de Operaciones, el área y el sitio por parte de equipos USAR y desarrollo de un plan conjunto de operaciones en cooperación con el OSOCC y la LEMA
- 3) Procesamiento de la salida de los equipos USAR y traspaso de las estructuras de coordinación a las autoridades locales

Las siguientes fueron las lecciones aprendidas:

- Es necesario dedicar más tiempo a la capacitación e información de los participantes y facilitadores antes del ejercicio
- Las inserciones pre-definidas probaron ser útiles en facilitar la evaluación constante para medir la metodología, la capacitación así como el ejercicio en sí
- Es necesario definir el perfil de las personas de enlace del SAR que trabajarán en el OSOCC, ya que éstas son responsables del desarrollo del plan de operaciones en el OSOCC. Esto requiere de conocimiento profundo sobre las operaciones SAR, así como habilidades de negociación, trabajo en equipo, idioma (inglés) y conciencia cultural
- Incluir el concepto operacional del OSOCC en las Guías INSARAG
- Evitar llevar a cabo el ejercicio de “inducción” de noche para mejorar los resultados del aprendizaje
- Estar preparado para compartir el paquete de ejercicios con la red del INSARAG
- Organizar el mismo tipo de ejercicio en otras regiones del INSARAG

11. Ejercicio de escritorio

La reunión se dividió en cuatro grupos para discutir dos escenarios, facilitados por el Sr. J. Bishop y el Sr. T. Frey. Los escenarios son los siguientes:

- 1) La respuesta de un país afectado por un desastre para solicitar y recibir asistencia internacional
- 2) La medidas inmediatas de un país que presta asistencia después de haber recibido la solicitud de un país afectado por un terremoto

12. Plan de trabajo para el Grupo Regional de las Américas del INSARAG

En base a la discusión suscitada durante la reunión, los participantes aprobaron el siguiente plan de trabajo para el Grupo Regional de las Américas:

1. Identificar los Puntos Focales y asegurar el reconocimiento gubernamental para la participación de los países miembro en la región
2. Asegurar una representación consistente en las Reuniones Regionales
3. Criterios de Clasificación
 - Identificación de un Punto Focal dentro del Grupo Regional
 - Recolección de comentarios de todos los Grupos Regionales sobre el borrador hasta setiembre 2002
 - Revisar el borrador durante la reunión sobre capacitación/guías en Alemania en setiembre/octubre 2002 (fecha a confirmar)
4. Identificar un Punto Focal para las Guías INSARAG dentro del Grupo Regional
 - Recopilar insumos de la región
 - Presentar los resultados durante la reunión sobre capacitación/guías en Alemania en

setiembre/octubre 2002 (fecha a confirmar)

5. Grupo de Trabajo sobre Capacitación
 - Presidente: Sr. Manuel Santana, Venezuela
 - Miembros del Grupo de Trabajo: Sr. Mauricio Toro (Colombia), Sr. Dorian Carrasco (Ecuador), Sr. Ricardo García (USA), Sr. Ramiro Gálvez (USA), Sr. Juan Campos (Costa Rica)
 - Términos de Referencia para el Grupo de Trabajo
 - Corto plazo (en 2 meses)
 - Identificar los ejercicios planeados y eventos de planificación existentes en la región
 - Identificar los temas de las necesidades de capacitación de los equipos SAR en la región
 - Tomar en consideración los cursos que ya existen en la región como modelo para los módulos de capacitación
 - Largo plazo (para la próxima reunión regional)
 - Identificar los países beneficiarios en la región que requieren de capacitación en gestión de desastres para USAR y sugerir un orden de prioridad
 - Identificar las instalaciones de capacitación para USAR disponibles en la región
 - Iniciar el proceso de certificación para el personal y los equipos USAR
 - Además: Revisar la participación de INSARAG en UNDAC SIMEX en la región
6. Considerar el desarrollo de los Términos de Referencia para el Presidente y Vice-Presidente de los Grupos Regionales del INSARAG.
7. Patrocinio de la participación de países LAC (la Secretaría del INSARAG identificará a los patrocinadores).
8. Participación de los miembros del equipo UNDAC en el Grupo Regional (Discutirlo en el próximo taller sobre gestión de desastres de OCHA/OPS/CEPREDENAC a realizarse del 29 al 31 de mayo del 2002, en San José, Costa Rica).
9. Recomendación a los miembros del INSARAG de utilizar la presentación suministrada por la Secretaría del INSARAG para aumentar la Concientización.
10. Aumentar el conocimiento acerca del proyecto de Resolución de la AG sobre Asistencia USAR entre los Ministerios de Asuntos Exteriores de los Gobiernos miembro en la región antes de setiembre 2002.
11. Promover el uso de recursos de Internet tales como el Sitio Web del INSARAG y el OSOCC Virtual y establecimiento de enlaces con los respectivos Sitios Web nacionales.

12. Recomendación de fortalecer la participación de las naciones del Caribe en el Grupo Regional
13. La siguiente reunión del Grupo Regional de las Américas del INSARAG se llevará a cabo en Costa Rica del 2 al 4 de mayo del 2003 (fecha a confirmar)

Grupo Regional de las Américas del INSARAG
Fairfax, USA, 2 - 5 Mayo 2002

Agenda

Miércoles, 1 Mayo 2002

- Todo el día Llegada de los participantes
- 17:00 – 22:00 Comienza el registro de participantes (Salón Clipper, Departamento de Bomberos y Rescate del Condado Fairfax)

Jueves, 2 Mayo 2002

- Todo el día Llegada de los participantes
- 07:00 – 09:00 Continúa el registro de los participantes (Salón Clipper, FRD Fairfax)
- 09:00 – 18:00 Visita a Washington, DC (FRD Fairfax)
- 19:00 – 22:00 Recepción de bienvenida (Terraza Jardín)

Viernes, 3 Mayo 2002

- 07:00 - 08:45 Concluye el registro (Salón Clipper, FRD Fairfax)
- 08:00 – 09:00 Desayuno continental (Foyer – Concord A)
- 09:00 -09:30 Apertura y bienvenida oficial (Concord A & B)
- Jefe de Bomberos Sr. Edward Stinnette, Departamento de Bomberos y Rescate del Condado de Fairfax
- Sr. Paul Bell, Asesor Regional Senior para América Latina y el Caribe, USAID, y Presidente, Grupo Regional de las Américas del INSARAG
- Sr. Gerhard Putman-Cramer, Director Adjunto (Política para Desastres Naturales) y Jefe, Unidad de Servicios de Emergencia, Oficina para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA)
- Sr. Richard I. Owens, Director de la División de Operaciones, USAID, Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional– Oficina de Asistencia para Desastres en el Extranjero
- 09:30-10:00 Presentación de los participantes (Sr. Joe Bishop y Sr. Tom Frey)

ANEXO 1

Agenda

- 10:00 – 10:30 Revisión y adopción de la Agenda de la Conferencia (Sr. Joe Bishop y Sr. Tom Frey)
- 10:30 – 11:00 Receso (Foyer Concord A)
- 11:00 – 11:20 Presentación de los principios y del proceso de la membresía del INSARAG (OCHA)
- 11:20 – 12:00 Presentación de Chile de su curso de capacitación Introducción a SAR
- 12:00 – 13:30 Almuerzo (Área del Atrio)
- 13:30 – 16:30 Lecciones aprendidas de desastres recientes (Concord A & B):
- Incendio y coche-bomba en el Distrito Comercial (representantes del Servicio de Bomberos y Defensa Civil de Lima, Perú)
 - Los desastres del 11 de setiembre en Estados Unidos (USAR de los condados de Fairfax y Miami-Dade)
- 16:30 – 17:00 Resumen de las actividades del primer día (Concord A & B)

Sábado, 4 Mayo 2002

- 08:00 – 09:00 Desayuno continental (Foyer, Concord A)
- 09:00 – 09:30 Selección del Vice-Presidente (Concord A & B, OCHA)
- 09:30 – 10:30 Informes de los resultados de las reuniones recientes del INSARAG (Concord A & B)
- Reunión Asia/Pacífico, Christchurch, Nueva Zelanda, 27 - 30 Noviembre 2001 (Presidente Asia/Pacífico u OCHA)
 - Reunión de Líderes de Equipos SAR en Sydney, Australia, 3 - 5 Diciembre 2001 (OCHA)
 - Comité Director del INSARAG en Ginebra, 27 Febrero 2002 (Presidente INSARAG u OCHA)
 - Reunión África/Europa, Revinge, Suecia, 23 - 24 Abril 2002 (Presidente África/Europa u OCHA)
- 10:30 – 11:00 Receso (Foyer Concord A & B)
- 11:00 – 12:00 Presentaciones y discusión (Concord A & B):
- Informe del Comité de Clasificación de Equipo SAR - Liviano, Mediano y Pesado (Joe Bishop & Tom Frey)
 - Situación del Marco Legal de USAR (OCHA)
 - Situación de las Guías del INSARAG (OCHA)

ANEXO 1
Agenda

- 12:00 – 13:00 Almuerzo (Área del Atrio)
- 13:00 – 14:00 Palabras del Sr. Kenzo Oshima, Secretario-General-Adjunto para Asuntos Humanitarios y Coordinador de Asistencia de Emergencia (OCHA) (Concord A & B)
- 14:00 – 17:00 Visita de familiarización al Condado Fairfax (FRD Fairfax)
- Sección de Materiales Peligrosos
 - Sección de Búsqueda y Rescate Urbano
 - Servicios Médicos de Emergencia
 - Extensión comunitaria y educación pública
- 17:00 – 21:00 - Ejercicio de familiarización en el área

Domingo, 5 Mayo 2002

- 07:30 – 08:30 Desayuno continental (Foyer Concord A)
- 08:30 – 08:45 Palabras del Sr. Toni Frisch, Delegado de Asistencia Humanitaria y Jefe de la Unidad Suiza de Asistencia Humanitaria, y Presidente del INSARAG
- 08:45 – 10:00 Capacitación y ejercicios (Concord A & B):
- Lecciones aprendidas en el ejercicio SAR regional en Singapur (5-10 Marzo 2002) (OCHA)
 - Concepto del componente internacional en los ejercicios SAR nacionales (OCHA)
 - Establecimiento de un grupo de trabajo regional sobre capacitación (Presidente)
- 10:00 – 12:00 Ejercicio de simulación del despliegue y recepción de Equipos SAR para un terremoto importante en la región de las Américas (Concord A & B, OCHA, Joe Bishop y Tom Frey)
- 12:00 - 13:00 Almuerzo (Area del Atrio)
- 13:00 – 14:00 Presentación de los conceptos de Respuesta a Desastres de la ONU y el INSARAG (Concord A & B, Joe Bishop)
- 14.00 – 15.00 Discusión sobre los siguientes pasos para la Grupo Regional de las Américas y desarrollo de un Plan de Trabajo 2002/2003 basado en la dirección estratégica decidida por el Comité Director del INSARAG (Concord A & B, Presidente)
- 15:00 – 15:30 Receso (Foyer Concord A)

ANEXO 1
Agenda

15:30 - 16:00 Finalización del Plan de Trabajo Regional y resumen de la reunión
(Concord A & B, Joe Bishop y Tom Frey)
Cierre (Presidente)

16:00 Fin de la Conferencia

Palabras del Sr. Kenzo Oshima

Coordinador de Asistencia para Emergencias de las Naciones Unidas,

Reunión del Grupo Regional de las Américas del INSARAG

Fairfax, USA, 4 Mayo 2002

Es un gran placer hablar ante los participantes del Grupo Regional de las Américas del Grupo Asesor Internacional de Operaciones de Búsqueda y Rescate (INSARAG) aquí en Fairfax, USA. Esta reunión ha sido organizada, entre otras cosas, para discutir la dirección estratégica del INSARAG según fue discutida en la última reunión del Comité Director del INSARAG en febrero de este año, para desarrollar mejor el concepto de cooperación regional con respecto a la preparación y respuesta a desastre, para informar sobre las actividades del INSARAG en otras regiones del mundo, y para promover apoyo adicional para el Proyecto de Resolución de la Asamblea General (AG) de las Naciones Unidas sobre búsqueda y rescate urbano a ser presentada en la próxima sesión de la AG.

Quisiera agradecer al gobierno de los Estados Unidos, especialmente a USAID/OFDA como anfitriones de este evento y al Departamento de Bomberos y Rescate del Condado Fairfax por el excelente apoyo y la hospitalidad que nos han brindado a todos. También quisiera expresar mi particular aprecio al Sr. Toni Frisch, Presidente del INSARAG, por haberme invitado a hablar en esta reunión. En febrero del año pasado, poco después de que me convertí en Coordinador de Asistencia para Emergencias (ERC) de la ONU, él me invitó a inaugurar la primera reunión del Grupo Central de países que apoyan el establecimiento de una convención internacional de búsqueda y rescate urbano y desde entonces he estado siguiendo el progreso del INSARAG muy de cerca.

Siendo originario de Asia, que es una de las regiones más susceptibles a los desastres en el mundo, estoy dolorosamente familiarizado con la devastación y el gran sufrimiento humano causado por los desastres naturales, principalmente los terremotos. De acuerdo con el Centro de Epidemiología de Desastres, en los últimos 50 años, solo en Asia, los terremotos han causado la muerte de más de 1.3 millones de personas – ciertamente una cifra impresionante. Como ciudadano de Japón, recuerdo el terremoto de Kobe en 1995, que fue uno de los más devastadores en la larga historia de terremotos que han afectado mi país, donde se desplegó asistencia internacional de Búsqueda y Rescate Urbano (USAR).

Recordamos también otros terremotos severos recientes en Taiwán, Turquía, India, El Salvador, para citar sólo algunos, donde, de manera similar, se prestó asistencia internacional USAR a gran escala. Más recientemente, fuimos testigos de una serie de terremotos en Afganistán, haciendo más compleja la ya difícil situación en un país consumido por un largo conflicto y extensa sequía, que busca encontrar la estabilidad y recuperación en un proceso de construcción de paz post-conflicto. Como Coordinador de Asistencia para Desastres, soy responsable del trabajo de coordinación en desastres naturales desde dos ópticas: primeramente como Jefe de la Oficina para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA) en respuesta y preparación para emergencias y desastres, y en segundo lugar como Sub-Secretario-General a cargo de supervisar la Secretaría de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD) y Presidente de la Fuerza de Tarea Inter-Agencia para la Reducción de Desastres. En el cumplimiento de estas responsabilidades, trabajo muy de cerca con todos los socios interesados dentro y fuera del sistema de Naciones Unidas tales

como grupos de la sociedad civil y ONGs involucradas tanto en respuesta ante desastres como en actividades de reducción de desastres.

Permítanme ahora presentarles como antecedentes un vistazo breve de los problemas causados por los desastres naturales y cómo dentro del sistema de la ONU estamos tratando de lidiar con ellos.

- Ha sido ampliamente señalado que hubo un alarmante aumento alrededor del mundo en la ocurrencia de desastres naturales en la última década del Siglo XX. El aumento en la frecuencia, y peor aún, el aumento en la severidad de desastres naturales relacionados con el clima (principalmente debido al calentamiento global, tales como inundaciones, sequía y tormentas de viento), significa que las cifras de pérdida de vidas y el daño material y a la propiedad también han aumentado considerablemente.
- Otro hecho impresionante relacionado con esta perturbadora tendencia es que los países en desarrollo son desproporcionadamente afectados por el efecto de amenazas naturales dadas sus mayores vulnerabilidades producto de una variedad de factores. Sin entrar en los detalles, permítanme tan solo decir que, de los 200 millones de personas que se estima son afectadas anualmente por desastres naturales en la pasada década (cifra que es siete veces mayor que la de aquellos afectados anualmente por conflictos internos y guerras civiles), la vasta mayoría de ellos viven en países en desarrollo. Como en un círculo vicioso, estos desastres naturales tienen mayor impacto sobre los más vulnerables, que no logran sobreponerse ni recuperarse y se tornan más pobres.
- Como resultado, el impacto de los desastres naturales en sociedades cada vez más vulnerables no sólo resta ganancias al desarrollo sino que constituye un obstáculo significativo al logro de las metas clave identificadas en la declaración del Milenio de las Naciones Unidas en el año 2000, en particular aquellos relacionados con la protección ambiental y la reducción de la pobreza. En otras palabras, existe ahora un creciente reconocimiento entre los países de que los desastres naturales cada vez más constituyen una amenaza al desarrollo sostenible y que, en base a este reconocimiento, es necesaria una estrategia o un plan de acción para tratar adecuadamente este problema.

¿Qué ha hecho la ONU para afrontar estos retos? Existen muchos ejemplos de logros en tratar asuntos relacionados con desastres naturales durante la última década:

- OCHA mejoró la respuesta del sistema a los desastres naturales a través de mejoras continuas a una serie de mecanismos de respuesta, para los cuales actúa como secretaría, incluyendo el Sistema de Evaluación y Coordinación para Desastres de las Naciones Unidas (UNDAC), el INSARAG y la Unidad de Defensa Militar-Civil (MCDU).
- El PNUD se involucró exitosamente y fortaleció las capacidades de instituciones de preparación y planificación, particularmente en América Latina y el sur de Asia.
- La Década Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales (DIRDN), donde una serie de agencias como la OMS, FAO, UNESCO y muchas otras organizaciones e instituciones así como gobiernos participantes, subrayaron la importancia de la reducción de desastres. Mejoró las normas para integrar la reducción de desastres y

suministró una plataforma para el desarrollo científico y técnico en áreas relacionadas con la gestión de desastres, como una mejor alerta temprana.

- Como seguimiento a la DIRDN, que terminó en 1999, en el 2000 la AG lanzó la EIRD, para promover la instrumentación a todos los niveles de estrategias a mediano y largo plazo para permitir a sociedades y comunidades en áreas vulnerables a los desastres adquirir resiliencia frente a los efectos negativos de las amenazas naturales y los desastres ambientales y tecnológicos relacionados. Se espera que la Fuerza de Tarea Inter-Agencia de la HERID y su Secretaría apoyen las actividades llevadas a cabo por entidades de la ONU y no de la ONU para reducir la vulnerabilidad y los riesgos relacionados con amenazas naturales al tiempo que promueven una cultura de prevención.

A pesar de estos considerables logros, sin embargo, existen muchos retos y deficiencias que deben resolverse si la comunidad internacional va a lidiar efectivamente con la creciente amenaza que representa el impacto de los desastres naturales sobre las sociedades, particularmente en los países en desarrollo. Algunos ejemplos:

- Todavía hay una tendencia a asumir que la promoción de programas científicos y técnicos cooperativos por sí sola llevará a avances para lidiar con los desastres naturales.
- No se le ha prestado el mismo nivel de atención a las medidas de prevención y mitigación sistemáticas, que se le ha prestado a los mecanismos de respuesta y socorro.
- La mayoría de las amenazas naturales son tratadas por autoridades nacionales y locales y entidades tales como ONGs y Sociedades Nacionales de Cruz Roja y Media Luna Roja, las cuales llevan la carga de responder a la vasta mayoría de las amenazas naturales, pero en muchos casos el trabajo que hace necesita de mayor apoyo. No se han llevado a cabo suficientes acciones efectivas para fortalecer las capacidades a nivel local.
- La atención a las medidas de reducción todavía no se ha convertido en parte integral del análisis y la planificación del desarrollo. Varias agencias de las Naciones Unidas, como el PNUD, UNICEF, PMA y otras están involucradas en una amplia gama de actividades de respuesta, preparación y mitigación. Existe, sin embargo, la necesidad de una política coherente y concertada, una estrategia más amplia para tratar los problemas de manera acorde con los retos enfrentados.

A la luz de esta situación, las Naciones Unidas, en consulta con todos los actores interesados involucrados en la reducción de desastres, debería desarrollar un plan integral para:

- Incorporar y operativizar el análisis de la gestión de riesgos de desastre a la reducción de la pobreza, el desarrollo sostenible y las estrategias ambientales.
- Apoyar más vigorosamente el desarrollo de capacidades a nivel local y nacional para lidiar con la reducción, respuesta y recuperación de los riesgos de los desastres.
- Examinar la coherencia entre los diferentes departamentos y agencias de las Naciones Unidas a la luz de la necesidad de operativizar la gestión del riesgo.

Después de este breve vistazo y pasando ahora al INSARAG, estoy muy consciente y aprecio la contribución que han hecho los dedicados equipos internacionales de búsqueda y rescate, tales como aquellos representados por las personas que participan en esta reunión de la región de las Américas. Ustedes no solo salvan vidas humanas a través de su compromiso, valor, dedicación y experiencia técnica, sino que también llevan un mensaje importante a aquellos que necesitan su asistencia para salvar sus vidas de que no están solos y no han sido olvidados.

En particular, quisiera expresar mi más profunda gratitud por el trabajo realizado por más de una década por el INSARAG en la promoción de la cooperación internacional en esta área. Desde sus humildes inicios cuando un pequeño grupo de expertos se reunió después del terremoto de Armenia para discutir maneras de mejorar la asistencia internacional en búsqueda y rescate, el INSARAG ha crecido hasta convertirse en una red establecida de profesionales y organizaciones de respuesta a desastres que hoy abarca más de 60 países.

La fortaleza del INSARAG yace en reunir a los representantes de países susceptibles a los desastres así como de países que tradicionalmente prestan asistencia. A este respecto, celebro el establecimiento de los tres grupos regionales del INSARAG, Asia/Pacífico, las Américas y Europa/Africa, y la rápida expansión de sus actividades bajo la guía del Comité Director del INSARAG y el liderazgo de su Presidente. La visión de la red entre los tres grupos regionales es muy oportuna, ya que representa un gran paso hacia adelante en la profundización de la cooperación global en este campo.

Más específicamente sobre la región de las Américas, me gustaría expresar mis felicitaciones por los esfuerzos hechos durante los últimos dos años por este grupo regional. La traducción del español del Sitio Web del INSARAG permitirá a todos los países de la región tener acceso al vasto conocimiento disponible internacionalmente. La identificación y el establecimiento de puntos focales en los gobiernos de la región es otro paso significativo en la promoción de la efectividad y la armonización de la respuesta a desastres. El Sr. Paul Bell, Presidente del grupo regional de las Américas, merece un gran reconocimiento por representar la fuerza detrás de estos desarrollos en los últimos doce meses.

Quiero mencionar las Guías INSARAG porque una encuesta preliminar llevada a cabo recientemente por la Secretaría ha puesto de manifiesto algunas preocupaciones, ya que las normas internacionalmente acordadas contenidas en las Guías para la prestación de asistencia internacional de búsqueda y rescate urbano, no son tan ampliamente conocidas ni puestas en práctica como quisiéramos. Necesitamos mayores esfuerzos en este campo, para que los limitados recursos de búsqueda y rescate que están disponibles en un determinado momento sean utilizados al grado máximo posible y de la manera más eficiente. Otro aspecto importante es el papel medular que el país afectado juega para que la prestación de la asistencia internacional de búsqueda y rescate urbano sea eficiente y efectiva. Debe enfatizarse la importancia básica de los aspectos clave, tales como la facilitación de la entrada y estadía de los rescatadores internacionales, sus materiales y perros de búsqueda, la utilización del espacio aéreo o la prestación de servicios básicos de apoyo. Como han recomendado repetidamente los expertos del INSARAG, estas Guías deben ser diseminadas y usadas más ampliamente y se debe instar a todos los actores, gubernamentales y no gubernamentales a adoptarlas y respetarlas.

En este contexto, permítanme referirme a plan del proyecto de resolución sobre búsqueda y

ANEXO 2
Palabras del Sr. Kenzo Oshima

rescate internacional que se presentará a la próxima sesión de la AG. Desde principios del 2001, OCHA, junto con un grupo de países interesados, ha trabajado en el establecimiento de un marco legal para la asistencia internacional de búsqueda y rescate urbano. Sin embargo, como resultado de consultas que involucraron a más de 40 países, se llegó a un consenso de que sería preferible una Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas a una convención internacional legalmente vinculante. El proyecto de resolución titulado "Mejora de la Búsqueda y el Rescate Urbano" será presentado durante la 57a sesión de la AG y Turquía a sido designado para liderar el proceso. Se espera que, como primer paso, la Misión turca convocará a una reunión de información a principios de junio en Nueva York y que las consultas sobre el proyecto de resolución comiencen en setiembre. Como puntos focales de este proceso, he designado a los señores Arjun Katoch y Piero Calvi-Pariseti, de OCHA Ginebra, y al Sr. Carlos Monteiro-Pereira, en OCHA Nueva York. También se la ha pedido al Sr. Dewey Perks, del Departamento de Bomberos y Rescate del Condado Fairfax, que contribuya la perspectiva del practicante en la reunión de información de junio. Como pueden ver, a través de todo el proceso OCHA pretende trabajar muy de cerca con Turquía y los otros países interesados para brindar el apoyo técnico y secretarial necesario.

Quisiera concluir haciendo un reconocimiento al trabajo llevado a cabo por el INSARAG en el desarrollo de normas y metodologías y la redefinición *de facto* de los principios de coordinación en la respuesta a terremotos, que ciertamente es trabajo pionero y espero que sea muy constructivo para aquellos que están involucrados en la discusión sobre la mejora de la cooperación y la coordinación de los diferentes aspectos de la respuesta a los desastres naturales y situaciones complejas de emergencia.

Les insto a que continúen su trabajo en base a los excelentes resultados obtenidos hasta la fecha y espero seguir escuchando sobre sus buenas noticias en el futuro muy cercano.

Gracias.

Reunión del Grupo Regional de las Américas del INSARAG
Fairfax County, USA
2 a 5 Mayo 2002

LISTA DE PARTICIPANTES

Argentina

Sr. Hector Omar Rago
Coordinador Logístico
Secretaría de Seguridad Interior
Republica de Argentina
Gelly y Obes 2289
Buenos Aires, Argentina
Tel: +5411 4809 1632
Fax: +5411 4809 1638
e-mail: ragohector@hotmail.com

Bolivia

Sr. Mario Aranibar
National Coordinator
Grupo Voluntario de Salvamento
SAR Illimani
Ave. Oblitas y Villarroel (Puente Cala – Cala)
La Paz, Bolivia
Tel: +591-4-4297000/591-4-4243-959
Fax: + 591-4-4240161
e-mail: marioaranibar@hotmail.com

Sr. Erwin Fanor Bonilla
Comandante
Grupo de Voluntarios
SAR Illimani
I Brigada Aerea, El Alto
La Paz, Bolivia
Tel: +591-2-844040
Fax: + 591-2-840449
sar_illimani@yahoo.com

Canadá

Sr. Don Campbell
Senior Policy Advisor
Canada - Office of Critical Infrastructure Protection &
Emergency Preparedness
122 Banke St.
Ottawa, Canada K1A 0W6
Tel: + 613- 991-5299
Fax: + 613- 996-0995 (1)
don.campbell@ocipep_boiepc.qc.ca

Sr. Alan Thomas, Jr. Captain, Special Operation
Toronto Fire Services
4562 Sheppard Avenue EPS
Toronto, Ontario, Canada M1S 1V3
Tel: + 416-338-9585
Fax: + 416-338-9589
e-mail: athomas@city.toronto.on.ca

Chile

Sr. Oscar González Director
Academia Nacional de Bomberos
Chile
Tel: + 562-640-6340
Fax: + 562-640-6341
acanac@bomberos.cl

Sr. Leonardo Sandoval Instructor
Cuerpo de Bomberos Voluntarios de Nonoa
Las Chacras 8266, Vitacura
Santiago, Chile
Tel: +56 2 22055527
e-mail: lsandol@vtr.net

Colombia

Sr. Gabriel Jaime Bedoya Comandante
Cuerpo de Bomberos
Calle 54A # 77B-113 Apto. 201
Medellin, Colombia
Tel: + 57 4 285-3380/40 Hab. 264-40-13
Fax: +57 4 361-2212

Sr. Mauricio Toro Director Búsqueda y Rescate
Cruz Roja Colombiana
Av. 19 No. 131-70
Bogota, Colombia
Tel: +571 540 00 496
Fax: +571 428 5769
e-mail: mautoro@hotmail.com

Costa Rica

Sr. Juan Alfredo Campos Consultor
CEPREDENAC/OFDA
Apartado Postal 343-4005
San José, Costa Rica
Tel: +506 239-5527
Fax: +506 293-8596
e-mail: jcampos@cne.go.cr

ANEXO 3
Lista de Participantes

Sr. Apolonio Rodriguez Siles Jefe de Operaciones
Cuerpo de Bomberos de Costa Rica
Av. 8 y 10, calle o San Jose, Costa Rica
Tel: + 506 372-3607
Fax: +506 221-4926
e-mail: apolonio@ins-cr.com

Ecuador

Sr. Jaime Guillermo Benalcazar Comandante General
Cuerpo de Bomberos de Quito
Veintimilla 829 y Reina Victoria
Quito, Ecuador
Tel: +593 2 2508-726
Fax: +593 2 505 560
e-mail: jbenalcazarbombero@hotmail.com

Sr. Dorian Carrasco Mayor
Cuerpo de Bomberos de Cuenca
Ecuador
P.O. Box 01-01-311
Tel: + 593 7 822 518
Fax: +593 7 834 304
e-mail: dorianc@c.bp.fin.ec

Sr. Luis Eduardo Crespo Mayor
Benemerito Cuerpo de Bomberos
P.O. 09-04-775
Quito, Ecuador
Tel: +593 4 2886617
Fax: +593 4-2886784
e-mail: lecrespo@gu.offsetec.com.ec

Sr. Jaime Cucalon Primer Jefe
Benemerito Cuerpo de Bomberos de Guayaquil
Ecuador
9 de octubre 607 y Escobedo
Tel: + 593 4- 2325572
Fax: +593 4 2533571
e-mail: jaimecucalon@ecuavia.com

El Salvador

Dr. Mauricio Ferrer Director, Comité de Emergencia Nacional
Ministerio de Gobernacion,
Centro de Gobierno
San Salvador, El Salvador
Tel: +503 281-1280
Fax: +503 281 0888
e-mail: coen@vianet.com.sv

Sr. Paulino Hernandez Jefe de Capacitacion
Cuerpo de Bomberos de El Salvador
Calle San Francisco Menendes No. 552
Santa Anita, S.S.
Tel: + 503 271-1244
Fax: + 503 271-1244
e-mail: bomberosunidadtecnic@navegante.com.sv

Guatemala

Sr. Jorge Garcia Molina Comandante Ejecutivo
Bomberos Municipales de Guatemala
3a. Ave. 1-45 Zona 2, Guatemala
Tel: +502 232 3077
Fax: +502 232 7634
e-mail: jgmolina@intelnet.net.gt

Sr. Hugo René Hernández Consultant
8a Ave. 35-10 Zona 8, Ciudad Guatemala, C.A.
Tel: +502 4713874 471-6767
Fax: +502 4713874
e-mail: hrenehr@intelnet.net.gt

Sr. Miguel Panadero Oficial de Bomberos
Bomberos Voluntarios de Guatemala
1 ave. 18-97 Zona 3 Guatemala
Tel: +502 232 6205 / 232-6667
e-mail: cvbguate@intelnet.net.gt

Honduras

Sr. Omar Benitez Instructor y Oficial
Cuerpo Voluntario de Bomberos de Honduras
Honduras
Tel: +504 556 5270
Fax: +504 556 5271
e-mail: o_benitez_ramos@hotmail.com
apssi2000@yahoo.com

Sr. Oscar Fernandez Licenciado en Derecho
Cruz Roja Hondureña
Calle Real entre 7 y 8
Comayaguela, Honduras
Tel: +504 237 1800
Fax: +504 238 0185
e-mail: opade@sigmanet.hn
oscarfernandez@hotmail.com

Nicaragua

Sr. Hector Sevilla
Director General de Bomberos
Los Robles R-21
Managua, Nicaragua
Tel: +505 228 1103
Fax: +505 228 1275
dgbnic@ibw.com.ni

Perú

Sr. Carlos Castro
Jefe de Escuadron de Rescate
Segunda Region Defensa Civil
Instituto Nacional de Defensa Civil (INDECI)
Paseo de la Republica No. 874
Santa Beatriz,
Lima, Peru
Tel: +511-433-6593 Home: 511-271-2343
Fax: +511-423-1603
charliec_12@hotmail.com

Sr. Jorge Molina
Teniente Brigadier CBP
Coordinador e Instructor
Curso BREC OFDA/USAID
Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Peru
Libertad 116,
Miraflores
Lima 18, Peru
Tel: +51 1 444-0225
Fax: +51 1 444-0225
e-mail: raul.f.Molina@bigfoot.com
jorge_molina_mart@yahoo.com.mx

Sr. AdolfoRubatto
Brigadier-Viccomandante Departamental de Lima
Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Peru
Ave. Velasco Astete 763 –
San Borja – Lima, Peru
Tel: +51 1 372-3463
Fax: +511 372-3463
e-mail: arubatto@terra.com.pe

Sr. Tulio Nicolini
Comandante General
Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Peru
Ave. Salaverry #2495
San Isidro Lima 27, Peru
Tel: +51 1 222-0222
Fax: +511 441-7018
e-mail: tvna@terra.com.pe

ANEXO 3
Lista de Participantes

Sr. Frank Matthews
Brigadier Mayor Director General de Operaciones
Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Peru
Ave. Salaverry #2495
San Isidro Lima 27, Peru
Tel: +51 1 222-0222 x306
Fax: +511 441-7018
e-mail: frank.matthews@aa.com

Suiza

Sr. Toni Frisch
Delegate for Humanitarian Aid and Head Swiss
Humanitarian Aid Unit
Division of Humanitarian Aid and SHA Unit, SDC
Freiburgstr. 130
3003 Bern, Switzerland
Tel: +41 31 322 3561
Fax: +41 31 324 1694
e-mail: toni.frisch@deza.admin.ch

Estados Unidos

Sr. R. David Paulison,
Administrator
US Fire Administration
16825 S. Seton Ave.,
Emmitsburg, MD 21727
USA
Tel: +1 301 447-1000
Fax: +1 301 447-1052

Condado Fairfax

Sr. Jorge Arias
Firefighter/Rescue Specialist
Fairfax County Fire and Rescue
3420 Belfry Lane
Woodbridge, Virginia 22192
USA
Tel: 703-897-5788
e-mail: jfarias08@aol.com

Sr. Edward Brinkley
Batallion Chief
Fairfax County Fire and Rescue
850 Spring Knoll Drive
USA
Tel: 703-787-0324
Fax: 703-803-2199
e-mail: ebrink@fairfaxcounty.gov

ANEXO 3
Lista de Participantes

Sr. Raul G. Castillo Lieutenant
Fairfax County Fire and Rescue
4100 Chain Bridge Rd.
Fairfax, Virginia 22030
USA
Tel: 703-780-0150
e-mail: r.casti@co.fairfax.va.us

Sr. Robert Dube Operations Chief
Fairfax County Fire and Rescue
4600 West Ox Rd.
Fairfax, Virginia 22033
USA
Tel: 703-803-3850
Fax: 703-378-5347
e-mail: robert.dube@fairfaxcounty.gov

Sr. Ramiro H. Galvez Lieutenant
Fairfax County Fire and Rescue
12358 Washington Brice Rd.
Fairfax, Virginia 22033
USA
Tel: 703-716-4216
e-mail: rgalvez@fairfaxcounty.gov
rgal98@hotmail.com

Sr. Dewey Perks Batallion Chief
Fairfax County Fire and Rescue
4600 West Ox Road
Fairfax, Virginia 22030
USA
Tel: 703-815-5523
Fax: 703-803-2119
e-mail: dperks@fairfaxcounty.gov

Sr. Jim Strickland Fairfax County Fire and Rescue
105 Pepperidge Pl.
Sterling, Virginia 20169
USA
Tel: 703-437-4369
e-mail: jimsnasar@aol.com

Sr. Mike Tamillow SAR Team Leader
Fairfax County Fire and Rescue
4100 Chain Bridge Rd.
Fairfax, Virginia 22030
USA
Tel: 703-591-0184
Fax: 703-385-3718
e-mail: tamilowm@cs.com

FEMA

Mrs. Wanda Casey

Deputy Program Manager
Federal Emergency Management Agency
500 C Street, SW Room 609
Washington, D.C. 20472
USA
Tel: + 202-646-4013
Fax: + 202-646-4684
e-mail: wanda.casey@fema.gov

Sr. Stephen Jimenez

International Affairs Officer
Federal Emergency Management
International Affairs Division
500 C Street, S.W. Washington 20472
USA
Tel: 202-646-7058
Fax: 202-646-3397
e-mail: stephen.jimenez@fema.gov

Sr. Dave Webb

Program Manager
Federal Emergency Management Agency
500 C Street, S.W. Washington 20472
USA
Tel: 202-646-4684
e-mail: dave.webb@fema.gov

Miami Dade

Sr. Jorge Campa

Captain
Miami Dade Fire Rescue
9300 NW 41st Miami, Fl. 33178
USA
Tel: 305-273-4100
Fax: 305-595-1698
e-mail: campaj@miamidade.gov

Sr. Michael S. Canfield

Urban Search and Rescue Program Manager
Miami Dade Fire Rescue
9300 NW 41st Miami, Fl. 33178
USA
Tel: 305-273-4100
Fax: 305-595-1698
e-mail: mikec@miamidade.gov

Sr. Carlos Castillo Assistant Fire Chief
Miami Dade Fire Rescue
9300 NW 41st Miami, Fl. 33178
USA
Tel: 786-331-5106
Fax: 786-331-5129
e-mail: carlos@miamidade.gov

Sr. Jerald Chapelin Lieutenant
Miami Dade Fire Rescue
9300 NW 41st Miami, Fl. 33178
USA
Tel: 305-273-4100
Fax: 305-595-1698
e-mail: jerryc@miamidade.gov

Sr. Ricardo E. Garcia International Programs Manager
Miami Dade Fire Rescue
9300 NW 41st Miami, Fl. 33178
USA
Tel: 305-273-4100
Fax: 305-595-1698
e-mail: garciar@miamidade.gov

Sr. Karls Paul-Noel Special Operations Division Chief
Miami Dade Fire Rescue
9300 NW 41st Miami, Fl. 33178
USA
Tel: 305-233-5000
Fax: 305-253-4854
e-mail: kpnoel@miamidade.gov

OFDA

Sr. Paul Bell Senior Regional Advisor for Latin America
and the Caribbean
USAID/OFDA
Embajada de los E.U. de America
Apartado 920-1200
San Jose,
Costa Rica
Tel: +506 231-6805
Fax: +506 231-4111
e-mail: pcbell@racsa.co.cr

ANEXO 3
Lista de Participantes

Sr. Carlos Cordova	Consultor IRG - USAID/OFDA Rio Danubio Mza, M2 – Lote 18 La Molina, Lima 12, Peru Tel: +511 365 0592 / 365-0550 Fax: +511 365 0592 e-mail: ccordova@ofdalac.org
Sr. Thomas Frey	International Program Coordinator Bureau of Land Management 3833 S. Development Ave. Boise, ID 83702 USA Tel: + 208-387-5167 Fax: + 208-387-5914 e-mail: tom_frey@nifc.blm.gov
Sr. Peter Henderson	Branch Chief Operations Division Office of Foreign Disaster Assistance 1300 Pennsylvania Avenue N.W. Washington, D.C. 20523 USA Tel: +202-712-1025 Fax: +202-216-3399 e-mail: pehenderson@usaid.gov
Sr. Richard L. Owens	Operations Director/Division Chief Office of Foreign Disaster Assistance 1300 Pennsylvania Avenue N.W. Washington, D.C. 20523 USA Tel: +202-712-5044 Fax: +202-216-3106 e-mail: rlovens@usaid.gov
Sr. Manuel Santana	Consultor OFDA/LAC Av. Sanz, Edificio Tocuyano, Piso 9, Apt.9D El Marquez, Caracas, Venezuela Tel: +58 212 322 5265 / 58 212 2711331 / 58 414 3231988 Fax: +58 212 322 9814 e-mail: manuels@ofdalac.org

U.S. Virgin Islands

Sr. Gregory N. Richards
Chief
US Virgin Islands
P.O. Box 2510
Kingshill, St. Croix, VI 00851
Tel: + 1 340- 692-9400
Fax: + 1 340- 778-4961
e-mail: gnr.video@worldnet.att.net
stxrescue@viaccess.net

Sr. Dwayne J. Straun
Assistant Commander
Special Operations Response Team
St. Croix Rescue
P.O. Box 4214
Christiansted, Virgin Islands 00822
Tel: + 340- 690-9400
Fax: + 340-690-9401
e-mail: Dwayne_straun@yahoo.com
dstraun@hotmail.com

Venezuela

Sr. Pablo Ochoa
Tecnico Superior en Tecnologia General
Cuerpo de Bomberos Metropolitano de Caracas
Ave. Fuerzas Armadas Esquina El Rosario
Cuartel de Bomberos Victoriano Jordam P.
Tel: + 58 212-545-4946 / 545-4946
Fax: + 58 212 542-0331
Caracas, Venezuela

CDERA

Sr. Jeremy Collymore
Coordinator
Caribbean Disaster Emergency Response Agency
Garrison, St. Michael, Barbados
Tel: + 246-436-9651
Fax: + 246-437-7649
e-mail: cdera@caribsurf.com

CEPREDENAC

Sr. Jorge Ayala
Secretario Ejecutivo
Secretario Ejecutivo
CEPREDENAC
Antigua Base Howard, Edificio 707
Panama
Tel: + 507 316-0065/64
Fax: +507-316-0074
e-mail: jayala@cepredenac.org

Naciones Unidas

- Sr. Kenzo Oshima
Emergency Relief Coordinator and
Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs
OCHA
United Nations
New York, NY 10017
USA
Tel: +1 212 963 2738
Fax: +1 212 963 1312
- Sr. Joe Bishop
Consultant
OCHA – Geneva, United Nations
Palais De Nations, 1211 Geneva 10
Tel: +4122 917 3513 / 4179 417 4168
Fax: +4122 917 0023
e-mail: joebishop@gibnynex.gi
- Ms. Juliette De Rivero
Field Coordination Support Section (FCSS)
Emergency Services Branch (ESB)
OCHA
Palais Des Nations, CH 1211 Geneva 10
Tel: +4122 917 3513 / 4179 417 4168
Fax: +4122 917 0023
e-mail: derivero@un.org
- Sr. Thomas Peter
Deputy Chief
Field Coordination Support Section (FCSS)
Emergency Services Branch (ESB)
OCHA
Palais Des Nations, CH 1211 Geneva 10
Switzerland
Tel: +4122 917 3143
Fax: +4122 917 0023
e-mail: petert@un.org
- Sr. Gerhard Putman-Cramer
Deputy Director and Chief Emergency Services Branch
OCHA
Palais Des Nations, CH 1211 Geneva 10
Switzerland
Tel: + 4122 917 1724
Fax: +4122 917 0401
e-mail: putman-cramer@un.org

ANEXO 3
Lista de Participantes

Sr. Ricardo Mena

Asesor Regional en Respuesta a Desastres
OCHA, PNUD
Amazonas 2889
Quito, Ecuador
Tel: + 593-2-2258697
Fax: +593-2-225-9336
e-mail: ricardo.mena@undp.org

Sr. Carlos A. Monteiro-Pereira

Humanitarian Affairs Officer
OCHA
United Nations Secretariat
New York, NY 10017
USA
Tel: + 1-212-963-
e-mail: monteiro-pereira@un.org